

# Colocación de puertos

## Instrucciones para el alta

### Port Placement Discharge Instructions (Spanish)

---

#### **¿Cuáles son las instrucciones para mi cuidado? What are my care instructions?**

Durante la colocación del puerto usted ha recibido anestesia local. A medida que desaparece el efecto de la anestesia, es posible que sienta algo de dolor y malestar por el procedimiento. El lugar donde se ha colocado el catéter puede estar adolorido, amoratado, mínimamente hinchado o sangrando ligeramente. Si tiene dolor, no tenga miedo a decirlo. Los analgésicos funcionan mejor si se toman antes de que el dolor se agrave.

You received local anesthesia during your port placement. As the anesthesia wears off, you may feel some pain and discomfort from your procedure. The site where your catheter was placed may be sore, bruised, minimally swelling or slightly bleeding. If you have pain, don't be afraid to say so. Pain medicine works better if you take it before the pain gets bad.

La atención de seguimiento es fundamental para su tratamiento y protección. Asegúrese de hacer y acudir a todas las citas y de llamar a su médico si tiene problemas.

Follow-up care is the key part of your treatment and safety. Be sure to make and go to all appointments, and call your doctor if you are having problems.

#### **¿Cómo me cuidaré en casa? How will I care for myself at home?**

##### **Actividad Activity**

- Usted puede volver a ducharse 48 horas después de la intervención.  
You may start taking showers again 48 hours after your procedure.
- Evite levantar objetos pesados y realizar actividades físicas durante los 2 días siguientes a la intervención.  
Avoid heavy lifting and physical activity for 2 days after your procedure.

- No se puede bañar en la bañera, jacuzzi ni nadar durante 7-10 días o hasta que el área se cure.

No tub bath, hot tubs or swimming for 7-10 days or until your site heals.

### **Dieta Diet**

- Puede seguir su dieta habitual. Si tiene molestias estomacales, pruebe con alimentos suaves y bajos en grasa como el arroz, las tostadas y el yogur. You can eat your normal diet. If your stomach is upset, try bland, low-fat foods like plain rice, toast and yogurt
- Beba mucho líquido (a menos que su médico le diga que no lo haga). Drink plenty of fluids (unless your doctor tells you not to).

### **Medicamentos Medications**

- Puede tomar los medicamentos que le han sido recetados normalmente, tal y como le ha indicado su médico. You can take your normal prescription medicines as your doctor has instructed you to do.
- Si no está tomando un analgésico con receta, pregunte a su médico si puede tomar un medicamento de venta libre para el dolor. If you are not taking a prescription pain medicine, ask your doctor if you can take an over-the-counter medicine for your pain.

### **Instrucciones especiales Special Instructions**

- Cuidado de las heridas: El apósito sobre el sitio del puerto puede ser retirado después de 3-4 días. Después de retirar el apósito, lave a diario la zona cuidadosamente con agua y un jabón suave. Séquela con unos toquitos suaves. Cúbrala con un apósito estéril o una curita por 7-10 días o hasta que el área esté curada.

Wound care: The dressing over your port site may be removed after 3-4 days. After removing the dressing, gently wash area daily with mild soap and water. Pat dry. Cover with sterile dressing or band aid for 7-10 days or until site is healed.

- Algunos son puertos de acceso para ser utilizados en tomografías o resonancias magnéticas para la inyección de medios de contraste. Si su catéter es inyectable, usted recibirá información e instrucción por separado.

Some ports are Power Ports to be use in CT or MRI for power injection of contrast media. You will receive separate information and teaching if your catheter is power injectable.

- Los puertos deben lavarse aproximadamente de cada 4 a 6 semanas, si no se utilizan con más frecuencia. Recibirá atención de seguimiento por parte del médico que ordenó la colocación del puerto.

Ports need to be flushed approximately every 4 to 6 weeks, if not being used more frequently. You will receive follow up care from your doctor who ordered your port placement.

## **¿Cómo se cuida un adhesivo para la piel?**

### **How do I care for a skin adhesive?**

Es posible que tenga un tipo de adhesivo para la piel (pegamento) en lugar de un vendaje. No cubra con un vendaje una herida tratada con un adhesivo cutáneo. El adhesivo para la piel funciona como un vendaje.

You may have a type a skin adhesive (glue) instead of a bandage. Do not bandage a wound treated with a skin adhesive. The skin adhesive works like a bandage.

- No utilice una pomada antibiótica, ya que puede romper el adhesivo.  
Do not use antibiotic ointment as it can break down the adhesive.
- Puede ducharse mientras el adhesivo esté en la piel (el mismo día está bien), pero no se bañe en la bañera ni se ponga en remojo o frote la zona durante 14 días. Seque su piel dando unos toquitos suaves con una toalla.

You can shower while the adhesive is on your skin (same day is ok), but do not take a bath or soak or scrub the area for 14 days. Dry your skin by patting it gently with a towel.

- El adhesivo se desprenderá por sí solo, normalmente en 5-10 días. 0 si han pasado 10 días y todavía tiene adhesivo, puede utilizar una pomada antibiótica o vaselina para frotarlo suavemente.

The adhesive will peel off on its own, usually in 5 to 10 days. o If it has been 10 days and you still have adhesive on you, you can use antibiotic ointment or petroleum jelly to gently rub it off.

- Puede aplicar Emla (crema de lidocaína) en el lugar del puerto antes del acceso con la aguja, siempre que la crema no entre en contacto con las tiras de esterilización o el adhesivo de la piel.

You may apply Emla (lidocaine cream) to your port site before needle access, as long as the cream does not come in contact with steri strips or the skin adhesive.

### **¿Cuándo debo pedir ayuda? When should I call for help?**

**Llame al 911** siempre que tenga alguno de los siguientes signos y síntomas: **Call 911** anytime if you have any of the following signs and symptoms:

- Dificultad para respirar Shortness of breath
- Dolor en el pecho Chest pains
- Pérdida de la conciencia - (si se ha desmayado o ha perdido el conocimiento)  
Loss of consciousness - (if you passed out or fainted)
- Siempre que crea que necesita atención de urgencia.  
Anytime you think you need emergency care.

**Llame a la estación de enfermería de radiología** al (734) 936-4515, de lunes a viernes de 8 a.m. a 5 p.m., si tiene alguno de los siguientes signos y síntomas:

**Call the Radiology Nursing Station** at (734) 936-4515 between 8am and 5pm Monday through Friday, if you have any of the following signs and symptoms:

- Fiebre (superior a 100,6°F) Fever (greater than 100.6°F)
- Dolor intenso en el brazo o en el pecho procedente del lugar del puerto

Severe arm/chest pain coming from your port site

- Hormigueo, entumecimiento o sensación de frío en los dedos  
Tingling, numbness or cold sensation of your fingers
- Enrojecimiento, hinchazón, estrías rojas o dolor en el lugar de la vía intravenosa o del puerto  
Redness, swelling, red streaking or pain at IV site or port site
- Sangrado activo Active bleeding
- Dudas relacionadas con el puerto Concerns related to the port
- Signos de infección como enrojecimiento, hinchazón o pus.  
Signs of infection such as redness, swelling, or pus.

Fuera del horario laboral puede llamar al Departamento de Radiología al (734) 936-6267, buscapersonas 1800. After hours you can call the Radiology Superchief at (734) 936-6267, pager 1800.

Descargo de responsabilidad: El presente documento contiene información y/o material educativo creado por Michigan Medicine para el paciente típico con su afección médica. El mismo puede incluir enlaces para acceder a contenidos en línea que no han sido creados por Michigan Medicine y por los cuales Michigan Medicine no asume ninguna responsabilidad. Este documento no sustituye la recomendación médica de su proveedor médico porque la experiencia de usted puede diferir de la del paciente típico. Converse con su proveedor médico si tiene cualquier pregunta sobre este documento, su afección médica o su plan de tratamiento.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Traducción: Servicio de Intérpretes de Michigan Medicine  
Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

La información educativa para pacientes de [Michigan Medicine](#) está autorizada bajo la licencia de [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Última revisión 09/2018

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 09/2018